12330.ccc.52

A PAGEANT OF SPANISH Humours.

VVherin are naturally deſcribed and liuely portrayed, the kinds and quallities of a Signior of *Spaine*.

Tranſlated out of Dutche, By *H. W.*

Haud curo Inuidiam.

Imprinted at London by Iohn Wolfe, and are to be ſold at
his ſhop in Popes-head Alley, [illegible]
[illegible] 1599.

A PAGEANT OF SPANISH Humours.

VVherin are naturally de-ſcribed and liuely portrayed, the kinds and qualities of a Signior of Spaine.

Tranſlated out of Dutche, By H. W.

Haud curo Inuidiam.

Imprinted at London by Iohn Wolfe, and are to be ſolde at his ſhop in Popes-head Alley, neare to the Exchange. 1599.

The Preface.

TRuth intending to trauel triumphantly, the worldes circumferece, doth by her true recording trumpe, blazon the ſeuerall and ſundry naturall humors of a Spaniſh Signior, as the limitation of time will permit her. Now this faire Princeſſe, (all-telling veritie) is landed on our Engliſh ſhore, wherein ſhe is pleaſed to make a further progreſſe, building vpon the ſure foundation of Englands gentle ſufferance. If her arriuall ſeeme gracious, ſhe will for euer harbor in this Iſle, explaining the contents (not only of Admirations records) but of ſuch effectuall preſidẽts as ſhall profit the hearers and peruſers of the ſame. Her welcome by this firſt ſummon, ſhe may perceiue, the iſſue hereof, ſhe hourely expecteth: If fortunate, then happie ſhe, if aduerſe, contrary to her expectation, ſhe wil inſtantly embarque her ſelfe, for ſome other continent. Therefore as your fauourable iudgements ſhall award, yeeld vp your pleaſing verdits.

The naturall kindes of a Signor of Spaine.

1 *A Signor is an Angel in the Church.*
2 *A Diuel in his lodging.*
3 *A Woolfe at Table.*
4 *A Hogge in his Chamber.*
5 *A Peacocke on the ſtreete.*
6 *A Foxe to deceiue Women.*
7 *A Lyon in a place of Garriſon.*
8 *A Hare in a beſieged place.*
9 *A Lambe vnder the Gallowes.*
10 *Auaritious.*
11 *Ambitious.*
12 *Bloodthirſtie and tyrannous.*
13 *Greedie of reuenge.*
14 *Faithleſſe and periurous.*
15 *A miſerable eſtate to be vnder a Signors iuriſdiction.*
16 *A happie eſtate to be free from Signors.*

A Pageant of Spaniſh hu-mours, wherein are naturally deſcribed, *and liuely portrayed, the kindes and quali-ties of a Signior of Spaine.*

1. A Signior is an Angel in the Church.

In the ſacred Temple of the Almightie *Iehoua*, a place of reſidence of his faithfull ſeruants, there is no perſon more deuout than a *Signior of Spaine*, but in the midſt of his Contemplations diuine, or making ſhewe of diuine, tending to the true ſeruice of God, it is his affectuate vſe (if his ſight be guilty of any ladies alluring beautie) to gaze, and afterwards to caſt amorous glances, yet *Guarda* [illegible] Bridle the ſight, [illegible] Baniſh temptation. [illegible] with millions of croſſes, he [illegible] ſhewe: after which, with a ſingular grace, [illegible] his thumbe [illegible]: although he haue kneled but on the one knee, [illegible], for it is his faſhion [illegible] for the [illegible] the Church [illegible] *Signior* [illegible] Bids the Gentlewomen good morrow.

In fine, a *Signior* is a Saint where [illegible] but workes, [illegible].
Vnder the greeneſt graſſe, the moſt venemous ſerpent.

A Pageant of

A Signior is a Diuel in his Lodging.

A Signor is an Angell in the Church, ſo to the contrary, in his lodging, he is a raging Diuel or Furie, ſeemeth rather the [illegible] then the gueſt: what his Signorſhip likes, muſt be the [illegible], the faireſt Chamber, the beſt bed and all elſe, is his to commaund, he thinkes it but the dutie of the Flemings which he eſteems as beggars, and the Wallons as Theeues, A la Horca ladrones. But Signor is a Caualliero, he muſt be reuerenced, Guarda ſu Signoria, he muſt be ſoothed and flattered. You need not any way to miſtruſt him, for he wil neither [illegible] nor ſteale, but you muſt [illegible] preſent him with giuing. Moreouer, you ought to know he is a Hidalgo, although he haue [illegible], [illegible] whoſe name and [illegible] [illegible] the [illegible], Honorada ſta la Caſa, which [illegible] [illegible] ſuch perſons [illegible] [illegible]

To the gallowes with theſe theeues,

Reſpect his worſhip.

A Gentleman.

The houſe is honored.

At his worſhips commaund.

A Signior is a Woolfe at Table.

S[illegible] at his table, [illegible] Woolfe, [illegible] [illegible] Table [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dance, his face muſt daily be freſh, [illegible] he is a [illegible] of Olla podrida, and [illegible] maloes, together with an infinit quantitie of [illegible], and [illegible]accados, yet it is a hard matter, if a man hath not one good qualitie, No es barachono, you muſt not thinke ſo, except it

were

[illegible] with a good heart.

The good morcels.

To the belly of one.

hence w[illegible], This is a *Signiors* dyet at anothers coſt, but ô las if you finde him at his owne Table, you may ſee it ſlately furniſhed with a *Sardinia*, Or a cruſt of bread, a pot of *Agua*, and perhaps a bone, yet abroad, if there be a Wolfe at the Table, *Signior* is one.

4 A Signior is a Hogge in his Chamber.

Signior in his Chamber, is as a Hogge in his ſtye: with filth and filthie fauour he payeth his Hoaſte, euen the ſame which proceedeth from his pockey ſelfe, *Las damas*, vſe him ſo kindly, that he is wholy infected, *De las bubas*. *La mala camara*, ſticke in his buttocks. It is a *Diaulos* life, alwaies to be troubled with thoſe cliſters and pilles, ſyroppes and conſerues, how is it poſſible *Signiors* daintie bodie can endure? but indeed the Apothecaries drugges are to eaſe the belly, *Signior* being ſtopped like a bottomleſſe barrell. Although he were honoured with the faireſt and neateſt Chamber in the houſe, he wil without reſpect, file it with his head or bathe. What matter is that, the *Meſſima* muſt conuey it *fuera*.

1 The Wenches.
2 The pockes.
3 The Chamber.
The Mayd muſt carry it out.

How then can the Hoaſte in quiet ſleepe?
Who a Diuel, a Woolfe, and a Hogge doth keepe.

5 A Signior is a Peacocke in the ſtreete.

Signior being in the ſtreete, or any other publicke place, his firſt geſtures, are to bend the head, turne the eye, and Peacocke-like to behold himſelfe if nothing be amiſſe, his gate is like one who treades the meaſures, he ſcarce takes three ſteppes, but the fourth he againe contemplateth, *Su Signoria*, ſomtime he will caſt a leering eie a ſide, to eſpie if the beholders admire him not, his minde ſtil giues him, that euery ſpeculator ſaith, *Ah mira el Cavalliero*, then he vowſeth himſelfe and expecteth a reuerence of euery one that paſſeth, he twiſteth his mouſtachoes, and ſtrokes his beard. His Trade in *Spaine*

His Signory.
Or beheld the knight.

 perhaps

perhaps was to ſowe hand-baskets, or to blow glaſſes in the Furnaces, ſcarce truſted to guard a flocke of *Cabritos*. And here he will beare the name of a *Hidalgo or don*, yet the Aſſe is knowne, though he weare a Lyons ſkinne.

6 A *Signior is a Foxe to deceiue Women.*

*S*IGNIOR is ſtuffed with all maner of ſubtil deuices to deceiue women, which is his continuall ſtudie. As the Foxe often (not by force, but by ſubtiltie) catcheth a pulle, ſo *Sig.* where he can eſpye one to his liking, preſently his head is filled with a common wealth of ſubtil ſtratagems, although he ſee no likelihood, yet like a valiant Champion, he ſtands to his ſute very importunately, whereby he ſhewes them what mettal is in him, for he frieth in Loues ſcorching flames like a firie Furnace. *Si la Dona eſchoucha* he intices her further to come, *Fuera* bowing his knees, *Cinquingentos ſuſpiros*, and other fained adulations, he profereth to be a deuoted *Seruidor de las Donas*, and with a *Beſa los manos de voſtra Signoria, los cineros cō Corteſia & buena Compagnia*, he intices her to his entent, if ſo be for all this ſhe continue obſtinate, and will not pittie this amourous Squire, he betaketh his farther ſute to a cunning Bawde, and doth in ſuch ſort, that many a Lambe muſt voyd his Lodge.

If ſhe liſten,
with 500. ſighs
Seruant vnto women.
Kiſſing his hands, and preſenting her with al dainties.

7 A *Signor is a Lyon in a place of Garriſon.*

IN a Towne where a Spaniſh *Signior* lies in Garriſon, he rules like a Lyon, poſing all vnder his ſubiection, a *Signior* alone is wiſe inough of himſelf to do and leaue what he liſt, any others (great or ſmall) he maketh no account of, eſteeming them all as *Nada*. *Signior* is the Cocke, he will ouercrow all. If any one contrary his doings and ſayings, then one ſhal ſee him ſwear & ſwagger, *Villain tradidor del Re, Lutheriano*, he ſtands ſo much on his owne reputation, that none (beſides himſelf and his) are *Seruidors del Re*, he ſuppoſeth none may gainſay him,

Nothing.

Villain, Traytor to the king.
Hereticke.
The kings ſeruants.

for

for he is maiſter of the place: *Guarda la cabecça.* If you abuſe him, *Boto a Dios*, he wil reuenge it with his blod: at leaſt he wil make you beleeue it. In fine, *Signior* wil be *Signior*, as long while as *Signior* is himſelfe.

Beware thy head.
He ſweares by God.

8 A *Signior is a Hare in a beſieged place.*

IN a place of garriſon, where nothing is to be don but bragging and domineering, there turn a *Signior* looſe, he wil play his part, he eſteemes his ſkil, far to ſurpaſſe all others, but no ſooner doth he heare the thundring rumor of *Las Ennemigos*, or ſee them plant their Tents and ſtandards with any aduantage, before his reſidence, he is in a moment wholly metamorphoſed, his heart ſhrinkes like a peece of wet leather by the fire, all his Lyon like courage vaniſheth like ſmoake, for that from a Lyon he becomes a Hare, yet he wil ſeeme to cloake it, but neuer ſo wel, but you ſhal ſee him making of vowes to *Signior Iago & noſtra dona de lorretto*, the one vowes a pilgrimage a foote, and the other rich gifts, his braine and ſences are ſo affrighted with the noyſe of the Artillery, that like a Hare he feareth euery cracke and blaſt of winde.

S. Iames and our Lady of Loretta.

9. A *Signior is a Lambe vnder the Gallowes.*

NEuer was there any man more vnreſolute to die, then a Spaniard, eſpecially if his fortune be to be hanged, no ſooner doth he fal into ẏ hand of a Iuſtice, but *Signior* looſeth his teethe, he is a forlorne man, *vale mee Dios*, from ſuch a loſ, for *Signior* ſtandeth more in awe of *la Horca*, as alſo *la Stropada*, then the diuel doth of the Croſſe: inſomuch that in that reſpect *Signor nõ va le nada*, he cries *Miſericordia*, he vtters many greeuous laments: but moſt, *O dios de mi terra*, *O mal aventurado*, in this ſort to caper aboue grounde; *Signior* had rather goe to *Rome* bare foote, then to be hanged, it is

God defend me:
The Gallows.
Is worth nothing.
Mercy.
O thou Spaniſh God.

it is ſuch a hard morſell, and of ſo bad digeſtion, it is as good as *Stibbium*, to make him vomit vp al his valewes to the Fryer that confeſſeth him, which done, he recommendes his ſoule, (with a thouſand croſſes) to ſome Saint, and then leapes at a Mile, neuer was a Lambe more meeke then a *Signior* vnder a Gallowes.

10 *A Signior is auaritious.*

Some faults' in particular perſons, are in ſome ſort to be tollerated, and other ſome not, in any wiſe, eſpecially in caſe of gouernment. The Biſhops of Chiapa Pedro de chieſe Franciſco loper, and other their writers.

In caſe that *Signior* had but theſe aforeſaid vices, he were to be borne withall, although to many a ones coſt, but he is moreouer ſo wrapped and intangled in auarice, that for money he would almoſt fight with the diuel, as appeares by the writing of their owne Hiſtoriographers. The auarice of the late Romanes, Turks and Heathens, were but toyes to his, not only for money, but alſo to ſcrape to himſelfe euery thing elſe, and to tyrannize ouer all the worlde, the which they alſo ſhewe in the Indias, where aboue the [illegible] Armes, at S. *Domingo* is written, *Todo es nueſtro todo es mio*: As alſo thereon ſtandeth a horſe, with his hinder feete in the worlde, and ſeemeth with his fore feete, to leape out of the ſame, and out of his mouth this Motto. The world doth not ſuffice me, whereby they ſhewe their inſatiable couetouſneſſe. The Indians alſo ſay, that gold is *Signiors* God, but as he thinks the worlde containes not pillage inough for him, ſo vndoubtedly, one day he ſhalbe made pillage to the world.

11. *A Signior is ambitious.*

Sign. of Spaine is ſo blinded in ambition, that he enuies at anothers honor, fretting exceedingly, to ſee

In ambition, *Signior* alſo is not behinde hand, he reputes himſelfe ſuch, as none but he may be reuerenced (he witleſſe) thinkes himſelfe fitte to ſurmount others in honours, he vnſkilfull, thinkes his learning and doctrine greater then any others, his clowniſh and baſe diſcent, he [illegible] higher, then others doe their true Nobilitie: and his beaſtly and ſenceleſſe opinion, before any reaſonable iudgement: he is ſo loftie, that

it

of any other will ſhewe his ſkill and experience, in inſtructing him in any thing, he doth ſcorne the Teacher, and rejecteth his willing inſtruction, he will not ſhame (in his humor) to revile and defame, with the name of Traytors, thoſe which to ſerue him, haue left and abandoned God and their Countrey, as well appeared by the Letters of the Spaniſh Commaundor *Tepeda*, who durſt preſume to miſcall the ſtates of ẏ other ſide, Traytors, which notwithſtanding were of their factions. In ſumme, where *Signor* doth rule, he ſhewes his diuelliſh actions.

that any one beſides himſelfe ſhould bear any ſway, and ſcornes them for his ſeruants, who himſelfe is vnworthie to ſerue.

The rejected Letters of an. 1589.

12 *A Signior is bloodthirſtie and tyrannous.*

Signior hath at ſundry times through his crueltie, without mercy, tyrannized and ſuppreſſed whole Countries & kingdomes, whereby many thouſands haue loſt their liues: his crueltie and inhumanitie is ſo extraordinary, that his minde is alwaies in ſuſpence, deviſing and inuenting what new and greater torments he may vſe vnto them which he hateth, cutting & hewing off, of armes and legges, killing babes in their mothers armes, yea in the wombes, and ſuch like are common things. Moreouer he wil take the dead bodies of the little Infants, tearing them by peecemeale, throw them to the dogges, to be entered in their bowels. If he be victorious, all his valor he ſheweth in ſuch like deeds: inſomuch, that he is neuer glutted with blood, he farre ſurpaſſes *Pharaoh* in crueltie, *Herod* in tyrannie, and *Antiochus* in bloodthirſtineſſe. It is inough, yea too too much knowne in our Netherlands, and not only in Europe, *Aſia* and *Affrica*, but alſo in the fartheſt part of *America*, whereby he ſheweth himſelfe to bee ſprung from the cruell *Goths* and blood-thirſtie *Wandals*.

This appeareth moſt manifeſtly to be true, by the report of their owne Biſhops and other writers, which ſay that their bloodines and tyrannie, ſurpaſſeth all nations of the world, as alſo that his diſcent is from the moſt barbarous & cruelleſt people in Europe.

13 *A Signior is greedie of reuenge.*

Any iniury which *Signor* may haue receiued or conceiued, how ſmall ſoeuer, he wil alwaies remember it in minde, (though)

If a man be ambitious, it followeth that he is greedie of reuenge.

(though he ſhewe never ſo great ſemblance) untill he finde ſome fit opportunitie, which if he cannot effect to his will, unleſſe to his diſcredit; yet notwithſtanding, he will neither reſpect honour nor oath, and therefore will execute it after the moſt rigorous ſort poſſible. He will finde occaſions inough to accuſe one, and thoſe commonly ſuch, whereof ÿ Wolfe accuſed the lambe, ſaying that he troubled the water whereof he dranke. The Indians to their coſt knew it full well, as alſo the chiefeſt of *Arragon* and our Netherlanders the Nobler ſort whereof which he could not convict nor accuſe, amongſt the number of malefactors, he hath ſought by all ſubtill meanes (ſome at one time, ſome at another) to make them all away by deceitfull ſtratagems, under the colour of pure love, ſhadowed with the robes of true friendſhip, which he deſireth.

This hath the Spaniard ſhewed in many ſorts and places, eſpecially in his owne Countrey, and on his owne Country men, viz. in the Citie of Saragoſſa, where he beheaded a Duke, an Earl, the head Officer, and many of the chief Citizens, only becauſe they defẽded their privileges in the cauſe of an impriſoned man.

14 *A ſignior, is faithleſſe and perjurous.*

To effect and execute this his inſatiable deſire of revenge (in a perjurous ſort) he abandoneth all faith, the which in any accord or agreemẽt, he may have ſworn or promiſed, for although his perverſe nature be of it ſelf too much that way inclined, yet he is ſtrictly bound by the papal doctrine, and by the decrees of the counſel of *Conſtans*, that to the hindrance and dammage, not only of the offenders of his Apoſtolie, but alſo of *Los Lutheranos*, they need not keepe any oath or promiſe, but with all their might procure their utter ruine and deſtruction. Such his deeds are not only exempt from ſin, but are moreover reputed holy workes, in reſpect that they are done to the furtherance and in the behalfe of the Romiſh Church. And by Gods helpe when he moſt truſts thereon, ſeeking to rock others a ſleep, through his fraudulent adulations, his deceit and faithleſſe intent, ſhall be manifeſt, and he puniſhed for the ſame: for there is no conveyance of ſinne, from the knowledge of God. But he that putteth his truſt in him, ſhall ever be bleſt.

To execute his revenge, he muſt needs break his oth, for he hath not the heart to do it valiantly and really, for he had not only ſworn unto thoſe of Saragoſſa, as to all the realme, to keepe, protect and defend their privileges, but moreover according to the formal words and articles which were pronounced at his coronation, was to looſe his right by default thereof, he then that in ſuch ſort uſed his own country men, and thoſe which in Idolatry are as ſuperſtitious as himſelfe, what would he, nay what ought he to do unto thoſe which are proclaimed heretickes rebels, and were ſo long ſince, by the holy Inquiſitiõ damned to the pit of hell?

15 *A miſerable ſeruitude to be vnder a Signiors ſubiection.*

FInally, it is a moſt deteſtable ſlauery to be vnder a Spaniards ſubiection, worſe then death it ſelfe, being hurtfull, not only to the bodie, but to the ſoule. Although he ſometimes diſſemble his nature, yet is he therefore not to be truſted: wherfore we beſeech his diuine maieſtie through his goodneſſe, to be mercifull vnto thoſe which are yet ſtooping vnder *Signior* his cruell and tyrannicall yoke, giuing them patience to endure it, vntill ſuch time as thou O Lord ſhalt find good to giue them a ioyful deliuerance, which vnto thee is eaſie, but aboue al, vouchſafe vnto thoſe (which by his falſe doctrine, liue in obſcuritie, from the diuine light) more grace and diſcretion, with a better conſcience, then to entice thoſe which are at libertie to the like error, thereby both (to their repentance) to glut themſelues with his tyrannical ſuperioritie: for it is far better to be ſlaues vnto Turkes and Moores, then to be moleſted with the gnawing worme of Conſcience.

16 A *happie eſtate to be free from Signior.*

BUt to the contrary, to be free from his tirannie, and in ſteed of a *Signior*, to haue as rullars in our Countrey, our owne kindred & Countrey men, is (according to euery ones cenſure) the happieſt eſtate, and the greateſt felicitie in this tereſtiall orbe, yea a preparatiue & foundation of an enſuing freedom, and a ſtrong defence againſt all enemies. God through his clemency and goodneſſe, grant vnto them a perpetuall freedome, and bleſſe them with his celeſtial gifts, of wiſedome, foreſight and diſcretion, that they may vnmoueably as a ſturdie rocke, withſtand the violent & raging aſſaults of the Spaniards vntil the end, and for guerdon of their paines, remaine in a free and happie eſtate with continuation. To the honor of God, and their ſoules ſaluation. Amen.

Thoſe which know not the error wherein they liue, haue not only deſired the ſame aboue al worldly things: but alſo preferred the ſame aboue their liues, they eſteeming it ſuch a felicity, that they ſtil ſeeke and procure al other to be of the like religion, frō the which God keepe vs all, Amen. In ſtead of a tyrant, to be gouerned and ruled by a true and careful father, to ſerue God according to his holy inſtitutions, and to continue in his Countries libertie, are the higheſt things which a Chriſtian in this worlde may wiſh, which to attaine and defend: no worldly things nor life it ſelfe is to be ſpared, beſeeching God through his mercie, to aide and aſſiſt vs alwaies in the ſame, to his honor and glory, the aid of the oppreſſed, and our ſoules ſaluation. Amen.

FINIS.